

Art. 3. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 maart 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME



F. 98 — 822

[C — 98/27196]

**12 FEVRIER 1998. — Arrêté ministériel concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture.
Réduction des subventions-intérêts relatives aux demandes introduites durant la période du 1^{er} octobre 1996 au
30 septembre 1997**

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'investissement agricole, modifiée par les lois des 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 1990 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 19 août 1992 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 23 juin 1994 et 29 septembre 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture;

Considérant qu'en vertu de l'article 1^{er}, § 2, de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat modifiant l'article 6, § 1^{er}, V, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le Fonds d'investissement agricole est de la compétence régionale;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 9 août 1980, du 16 juin 1989 et du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient de permettre aux établissements de crédit agréés en vertu de l'article 6 de la loi précitée du 15 février 1961 de calculer au plus tôt les subventions-intérêts échues pour les demandes introduites durant la période débutant le 1^{er} octobre 1996 et se terminant le 30 septembre 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. La réduction définie à l'article 31 bis de l'arrêté royal du 25 octobre 1990, concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 19 août 1992 et par les arrêtés du Gouvernement wallon des 23 juin 1994 et 29 septembre 1994, est nulle pour les demandes introduites par les établissements de crédit agréés en vertu de l'article 6 de la loi précitée du 15 février 1961, pendant la période débutant le 1^{er} octobre 1996 et se terminant le 30 septembre 1997. Cette réduction est également définie par l'article 68 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997.

Le calcul prouvant que la réduction est nulle est repris dans l'annexe au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Bruxelles, le 12 février 1998.

G. LUTGEN

Annexe

Calcul de la réduction à appliquer aux interventions régionales wallonnes

Wallonie :

1. Budget total disponible	F 1 704 500 000
2. Engagement total des aides communautaires et régionales	F 1 527 439 331
3. Solde non utilisé	F 177 060 669

La réduction à appliquer est nulle.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 12 février 1998.

Bruxelles, le 12 février 1998.

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 822

[C — 98/27196]

12. FEBRUAR 1998 — Ministerialerlass über Investitions- und Niederlassungsbeihilfen in der Landwirtschaft — Reduzierung der Zinssubventionen für die während des Zeitraums vom 1. Oktober 1996 bis zum 30. September 1997 eingereichten Anträge

Der Minister der Landwirtschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Februar 1961 über die Einrichtung eines landwirtschaftlichen Investitionsfonds, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1971, vom 15. März 1976, vom 3. August 1981 und vom 15. Februar 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 über Investitions- und Niederlassungsbeihilfen in der Landwirtschaft, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. August 1992 und durch die Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994 und 29. September 1994;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft;

In der Erwägung, daß gemäß Artikel 1, § 2, des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates zur Abänderung des Artikels 6, § 1, V, des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionnelle Reformen, der landwirtschaftliche Investierungsfonds in den Zuständigkeitsbereich der Regionen fällt;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es ratsam ist, den gemäß Artikel 6 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Februar 1961 zugelassenen Krediteinrichtungen zu gestatten, die fälligen Zinssubventionen für die während des Zeitraums vom 1. Oktober 1996 bis zum 30. September 1997 eingereichten Anträge so früh wie möglich zu berechnen,

Beschließt:

Artikel 1 - Die in Artikel 31bis des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 über Investitions- und Niederlassungsbeihilfen in der Landwirtschaft, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. August 1992 und die Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994 und 29. September 1994, festgelegte Reduzierung ist für jene Anträge nichtig, die von den gemäß Artikel 6 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Februar 1961 genehmigten Krediteinrichtungen während des Zeitraums vom 1. Oktober 1996 bis zum 30. September 1997 eingereicht worden sind. Diese Reduzierung wird ebenfalls definiert durch Artikel 68 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997.

Die Berechnung, die nachweist, daß die Reduzierung null und nichtig ist, wird dem vorliegenden Erlass als Anlage beigelegt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 1998 in Kraft.

Brüssel, den 12. Februar 1998

G. LUTGEN

Anlage

Berechnung der auf Interventionen der Wallonischen Region anzuwendenden Reduzierung

1. Gesamte verfügbare Haushaltssmittel	F 1 704 500 000
2. Aufwendungen für gemeinschaftliche Hilfen und regionale Beihilfen (gesamt)	F 1 527 439 331
3. Nicht verwendeter Saldo	F 177 060 669

Die anzuwendende Reduzierung ist nichtig.

Gesehen, um dem Ministerialerlaß vom 12. Februar 1998 als Anlage beigelegt zu werden.

Brüssel, den 12. Februar 1998

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

VERTALING

N. 98 — 822

[C — 98/27196]

12 FEBRUARI 1998. — Ministerieel besluit betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw. — Reductie van de rentetoelagen betreffende de tussen 1 oktober 1996 en 30 september 1997 ingediende aanvragen

De Minister van Landbouw,

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1976, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 augustus 1992 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 23 juni 1994 en 29 september 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw;

Overwegende dat het Landbouwinvesteringsfonds, krachtens artikel 1, § 2, van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur dat artikel 6, § 1, V, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen vervangt, tot de bevoegdheid van de Gewesten behoort;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de krachtens artikel 6 van voornoemde wet van 15 februari 1961 erkende kredietinstellingen zo spoedig mogelijk de vervallen rentetoelagen voor de tussen 1 oktober 1996 en 30 september 1997 ingediende aanvragen moeten kunnen berekenen,

Besluit :

Artikel 1. De reductie bedoeld in artikel 31bis van het koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, voor het laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 augustus 1992 en bij de besluiten van het Waalse Gewest van 23 juni 1994 en 29 september 1994, geldt niet voor de aanvragen die door de krachtens artikel 6 van voornoemde wet van 15 februari 1961 erkende kredietinstellingen tussen 1 oktober 1996 en 30 september 1997 werden ingediend. Deze reductie wordt ook omschreven in artikel 68 van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

Brussel, 12 februari 1998.

G. LUTGEN

Bijlage

Berekening van de op de Waalse gewestelijke steun toe te passen reductie

1. Beschikbare begroting	F 1 704 500 000
1. Totaalbedrag van de vastleggingen inzake gemeenschappelijke en gewestelijke steun	F 1 527 439 331
3. Niet gebruikt saldo	F 177 060 669

De toe te passen reductie is gelijk aan nul.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 12 februari 1998.

Brussel, 12 februari 1998.

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 98 — 823

[C — 98/27207]

18 MARS 1998. — Arrêté ministériel portant exécution des articles 2 et 8 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 février 1995 portant création des régies de quartier, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 juillet 1996

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Vu le décret du 17 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 février 1995 portant création des régies de quartier au sein des sociétés de logement social agréées par la Société régionale wallonne du Logement, notamment les articles 2 et 8;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 janvier 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget et des Finances, donné le 2 février 1998;

Vu l'urgence;

Considérant que tout retard dans l'élaboration de la réglementation mettrait en péril le fonctionnement des régies de quartier;

Considérant que le présent arrêté fournit en effet des précisions essentielles à l'accomplissement de la mission des régies de quartier;

Arrête :

Article 1^{er}. Les activités de la régie de quartier peuvent s'étendre :

1° soit à tout ensemble de logements et d'équipements gérés par une même société immobilière de service public;

2° soit à tout ensemble de logements et d'équipements gérés par plusieurs sociétés immobilières de service public desservant le territoire d'une même commune.

Art. 2. Les activités des stagiaires consistent en :

1° la mise en œuvre de services favorisant la cohésion sociale;

2° la réalisation de petits travaux visant à améliorer le cadre de vie des habitants.

Dans ce cadre, des collaborations avec des entreprises seront recherchées, notamment par la mise en œuvre de clauses sociales;

3° la remise à niveau, en collaboration avec le Forem, dans toute discipline jugée utile en vue d'une intégration socio-professionnelle du stagiaire;

4° l'acquisition d'outils de citoyenneté en vue de l'intégration sociale du stagiaire.